

E22 - Lucifer and the Biscuit Hammer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 22: Lucifer and the Biscuit Hammer

[00:10] Anima

He's erected a barrier around the island.

[00:14] Anima

We can't teleport any closer to the island.

[00:17] Samidare

Huh?

[00:19] Yuuhi

You can't break it?

[00:23] Anima

It's too powerful.

[00:25] Anima

It looks like Animus poured most of his strength into it.

[00:32] Anima

You destroyed his Biscuit Hammer, so he's wary of you.

[00:39] Anima

He's afraid... of Samidare.

[00:43] Anima

He's not focused on the battle down there.

[00:46] Anima

Just hit the barrier every now and then.

[00:49] Samidare

Like this?

[00:55] Anima

That'll give them a fair bit of support.

[01:02] Animus

Now, think you can hit me?

[01:07] Yayoi

I hit him?

[01:09] Anima

Fear dampens one's powers.

[01:14] Anima

That's our key to winning.

[01:29] OP Lyrics

*When I looked up,
that sky was full of wonders.*

[01:34] OP Lyrics

The despair I bottled up tormented me,

[01:39] OP Lyrics

*and I wanted the courage
to break my chains of isolation.*

[01:43] OP Lyrics

(You are my light)

[01:45] OP Lyrics

*I was searching for your
brilliant light in my hazy dreams*

[01:50] OP Lyrics

to kick away the limits placed on myself.

[01:54] OP Lyrics

*Now with your courage,
let's soar into the sky.*

[01:59] OP Lyrics

Let's CRUSH the fear!

[02:02] OP Lyrics

*I swear to you, at the ends
of this chaotic world,*

[02:07] OP Lyrics

that even if you fall, I'll

[02:10] OP Lyrics

Be the HERO!

[02:12] OP Lyrics

*I'll be waiting at the future
we're moving toward,*

[02:17] OP Lyrics

*with a "YES, MY LORD!"
for your constant radiance,*

[02:21] OP Lyrics

clutching the stars raining down upon us.

[02:25] OP Lyrics

*I'll love you until we reach
that future you want to destroy.*

[02:51] Nagumo

Gotcha!

[03:02] Yayoi

That was close!

[03:06] Shimaki

Swapping places?

[03:08] Shimaki

That's a nuisance.

[03:11] Animus

Let me have a few attacks, too.

[03:18] Yukimachi

At point-blank range,

[03:20] Subaru

we can avenge our master!

[03:22] Both

Unstoppable Spear!

[03:24] Nagumo

He shattered?!

[03:29] Shimaki

Regeneration?

[03:31] Animus

Now I'm mad.

[03:33] Animus

Here's your payback.

[03:40] Both

Shinonome-san!

[03:43] Animus

I've got more where that came from.

[03:45] Mikazuki

Damn it!

[03:47] Animus

You're really hanging in there.

[04:07] Animus

Whoa there.

[04:08] Animus

Here!

[04:27] Nagumo

Did we get him?

[04:34] Animus

Ahh, jeez!

[04:54] Nagumo

Even if those orbs aren't fatal,

[04:56] Nagumo

they're still strong enough
to shake our bones.

[05:00] Nagumo

This is bad!

[05:01] Nagumo

Mikazuki is taking too many!

[05:12] Hanako

Shinonome-san...

[05:16] Animus

You're amazing.

[05:18] Animus

But how long will you last?

[05:26] Both

Unbreakable Shield!

[05:37] Mikazuki

Hyou-chan?!

[05:39] Mikazuki

Attack, you two!

[05:42] Mikazuki

Hit him with as many as you can!

[05:46] Shimaki

That's right!

[05:47] Shimaki

We'll protect you from as many as we can!

[05:50] Mikazuki

Do it!

[05:51] Both

Right!

[05:55] Both

Unstoppable Spear!

[05:58] Animus

Whoa.

[06:01] Yukimachi

Shimaki-san!

[06:02] Subaru

Shinonome-san!

[06:09] Animus

It's hard work maintaining a barrier.

[06:13] Akane

Huh?

[06:15] Animus

Above it we have the monster princess,

[06:17] Animus

and below it we have this
gutsy band making it harder.

[06:20] Animus

It may only be a drop in the bucket,

[06:24] Animus

but I'll be taking back
the space-time power that I lent you.

[06:30] Hanako

He lent him power?

[06:34] Yukimachi

Akane-kun?

[06:37] Akane

L-Loki!

[06:39] Loki

Hoo, what is it?

[06:40] Akane

M-My wish!

[06:43] Akane

Prevent the return of my power!

[06:46] Animus

Huh?

[06:49] Akane

Hresvelgr!

[06:54] Loki

If you long for a future,

[06:56] Loki

then I'll grant your wish,

no matter who your enemy is,

[06:59] Loki

my little friend!

[07:05] Akane

Space-Time Ebb!

[07:11] Mikazuki

Takkun...

[07:12] Subaru

Akane-kun?

[07:16] Yayoi

My pain...

[07:18] Nagumo

Akane...

[07:23] Shimaki

I see.

[07:25] Shimaki

So that's the answer to your homework,

[07:27] Shimaki

Akane-kun.

[07:29] Animus

Hmm.

[07:31] Animus

You're a kid, so I thought you'd get scared

and side with me in the end,

[07:37] Animus

but I guess I was too friendly with you.

[07:40] Animus

Are you not afraid of me?

[07:44] Akane

I am afraid.

[07:46] Akane

But I think there's something I want now.

[07:51] Animus

What's that?

[07:53] Akane

I don't know.

[07:54] Akane

But...

[07:56] Akane

But it's there!

[08:06] Animus

Well, I guess that's it
for this go-round, too.

[08:10] Animus

I'm sick of playing around,
so it's time I ended this.

[08:20] Animus

Well...

[08:29] Animus

time for slaughter!

[08:44] Yuuhi

What's that aura?!

[08:46] Anima

It's Animus.

[08:48] Anima

He's gotten serious.

[08:51] Anima

Samidare.

[08:53] Samidare

I know.

[08:56] Samidare

But this barrier's pretty tough!

[09:01] Samidare

Anyway, I'll keep going
until I punch a hole through it!

[09:36] Nagumo

He clearly feels different from before!

[09:38] Nagumo

*It's oppressive, like we're
surrounded by concentrated malice!*

[10:09] Nagumo

An area attack?

[10:11] Nagumo

Where is everyone?

[10:23] Nagumo

*I would have died
if I'd dodged backwards!*

[10:28] Nagumo

Be careful!

[10:29] Nagumo

Animus is hiding in the smoke!

[10:49] Yukimachi

The smoke!

[10:50] Mikazuki

Yeah!

[10:52] Akane

Th-Their wounds...

[10:54] Akane

Okay!

[10:55] Akane

Space-Time—!

[11:04] Akane

Space-Time Ebb!

[11:08] Yayoi

Even my clothes?

[11:09] Yayoi

Wow!

[11:11] Shimaki

But manipulating space-time
over such a wide range...

[11:15] Shimaki

Even if he can restore his own stamina,
I doubt he can keep it up forever.

[11:23] Nagumo

Sorano! Akane!

[11:29] Mikazuki

An energy ball from earlier? It's huge!

[11:41] Akane

S-Space-Time Ebb!

[11:45] Nagumo

Akane!

[11:58] Nagumo

Space-Time Ebb!

[12:09] Akane

My stamina's recovered, but my mind is...

[12:13] Hanako

Akane-kun?

[12:14] Mikazuki

Are you okay?

[12:18] Animus

Time doesn't rewind for your mind.

[12:24] Animus

The exhaustion from space-time manipulation
is etched into your subconscious.

[12:35] Yayoi

Shimaki-san!

[12:40] Mikazuki

Hyou-chan!

[13:00] Animus

Shimaki-kun has surpassed the limit
to create a thirteenth.

[13:04] Animus

Akane-kun's just a child, but he kept using his power until he passed out.

[13:09] Animus

And now, despite losing your means of recovery,

[13:12] Animus

you still look at me, a god, with fire in your eyes.

[13:18] Animus

I've got to hand it to you!

[13:22] Nagumo

Akane's a child?

[13:24] Nagumo

The body's size has nothing to do with maturity.

[13:28] Nagumo

There are only warriors among us.

[13:33] Nagumo

You're the only child here, Animus.

[13:40] Samidare

One, two!

[13:49] Neu

She...

[13:50] Yuuhi

She broke through the barrier?!

[13:51] Anima

You made him burn through a vast amount of energy!

[13:54] Anima

Animus only has a little psychic power left!

[13:58] Samidare

Come on, here we go!

[14:00] Animus

She's coming.

[14:02] Animus

I have to stop her!

[14:04] Animus

I have to wipe them all out

[14:09] Animus

with a single blow!

[14:16] Hanako

Kusakabe!

[14:18] Both

Unstoppable Shield!

[14:20] Shimaki

Zukunft!

[14:32] Yayoi

A giant Shimaki-san?

[14:38] Shimaki

Animus,

[14:39] Shimaki

what's with that wound?

[14:43] Shimaki

Our attacks will work now, won't they?

[14:49] Animus

There's no way that will hit—

[14:56] Dance

This is the first and last time, Nagumo.

[15:00] Nagumo

It's plenty.

[15:01] Nagumo

Thank you, Dance.

[15:09] Nagumo

Animus, you can never destroy the planet.

[15:13] Animus

I can, and I have.

[15:15] Animus

Many times before, and many times to come.

[15:19] Nagumo

You were dreaming.

[15:22] Nagumo

A bad dream.

[15:23] Nagumo

Go back to sleep, childish soul.

[15:28] Animus

Impossible.

[15:30] Animus

I'm being cornered?

[15:34] Animus

Why?

[15:35] Animus

I've always won before.

[15:38] Animus

What's changed?

[15:39] Animus

What's different this time?

[15:43] Animus

Asahina Samidare!

[15:46] Animus

If I had my hammer! My barrier!

[15:56] Animus

Anima.

[16:00] Anima

Animus.

[16:23] Animus

Hey, Anima.

[16:26] Anima

Yeah?

[16:28] Animus

What is this?

[16:31] Animus

A spear?

[16:32] Anima

It is.

[16:36] Animus

Why am I bleeding?

[16:42] Anima

Probably because you remembered...

[16:45] Anima

what it feels like to have a body.

[16:48] Animus

I don't want to die.

[16:52] Anima

You will die.

[16:54] Animus

There're still so many things I want to know.

[16:58] Anima

Search for them in the cycle
of life and death.

[17:00] Anima

You might reincarnate one day.

[17:03] Animus

You think such a thing...

[17:06] Anima

Who's to say?

[17:08] Anima

Though, I've seen signs.

[17:12] Anima

A scent I've never smelled before
filling me with nostalgia.

[17:16] Anima

A sight I've never seen before
filling me with nostalgia.

[17:19] Anima

Things I know nothing about
that I like, or hate.

[17:24] Anima

While living my long life as a psychic,

[17:27] Anima

I always felt like the place I belonged

was right beside me.

[17:32] Anima

And it feels like it has
the shape of a wheel.

[17:38] Animus

Well, that's true.

[17:42] Animus

I always felt nostalgia during the time
between moving through space-time

[17:48] Animus

and manifesting in the Earth.

[17:52] Animus

I'll go home.

[17:56] Animus

Next time, I want to be born
as an omnipotent being.

[18:02] Animus

I wonder if one exists somewhere, sometime.

[18:06] Anima

It does.

[18:08] Animus

Yeah. There was.

[18:11] Animus

I can see it.

[18:13] Animus

In my next place.

[18:17] Animus

That's an awfully long time ago.

[18:19] Animus

Such a thing is possible?

[18:22] Anima

Can you atone for the sins
of your past life there?

[18:27] Animus

It'll be tough.

[18:29] Animus

I'll probably need 500 years.

[18:43] Animus

I'm going now.

[18:46] Animus

Anima, that ring...

[18:56] Animus

How long are you going to hold
on to your childhood mem...?

[19:13] Anima

Brother...

[19:27] Anima

I'm sorry I couldn't stop you sooner.

[19:38] Nagumo

Anima.

[19:40] Anima

I'm sorry...

[19:42] Anima

for not being able to cry
when your comrades died.

[19:47] Nagumo

It's fine.

[19:57] Nagumo

Anima, what will happen to this island?

[20:01] Nagumo

Will it fall apart now that Animus is gone?

[20:04] Anima

This island won't fall apart.

[20:07] Anima

Samidare is maintaining it now.

[20:10] Nagumo

What?

[20:12] Anima

This is the end of the tale of Animus and me.

[20:16] Anima

From here on out, this is her tale.

[20:20] Hanako

Huh?

[20:20] Mikazuki

Huh?

[20:25] Nagumo

What do you mean by that?

[20:27] Samidare

Hey!

[20:28] Samidare

All you Beast Knights!

[20:31] Samidare

Attention here!

[20:37] Samidare

We are now going to crush the Earth!

[20:43] Several

Huh?

[20:46] Samidare

I mean it.

[20:47] Yuuhi

We mean it.

[20:52] Anima

They're serious.

[21:01] Nagumo

Asahina?

[21:02] Nagumo

What's the meaning of this?

[21:04] Nagumo

Amamiya?

[21:12] Yayoi

They're both serious about this.

[21:15] Hanako

Since when?

[21:17] Samidare

From the beginning.

[21:18] Samidare

I always wanted this Earth to be mine.

[21:21] Samidare

And the only way to obtain this
huge jewel is to die along with it.

[21:27] Samidare

I've always been her Knight,
from the very beginning.

[21:36] Samidare

Here I go.

[21:38] Samidare

Ultra Samidare Punch.

[21:42] Nagumo

Asahina!

[21:46] Nagumo

Amamiya!

[21:59] Shimaki

Amamiya-kun, what are you—?

[22:01] Yuuhi

Pardon me.

[22:05] Mikazuki

Hyou-chan?!

[22:11] Yuuhi

Please go to sleep.

[22:13] Yuuhi

You scare me the most.

[22:15] Yuuhi

If you manage to create another golem,
it could rival the Princess.

[22:22] Yuuhi

Now, then...

[22:25] Yuuhi

Whoever wants to stop the Princess,
please come at me.

[22:29] Yuuhi

I'll take you on.

[22:38] ED Lyrics

I'll become a hero from nothing.

[22:51] ED Lyrics

Hey, you know, I wish

[22:54] ED Lyrics

I was the only person in the world.

[22:57] ED Lyrics

I didn't want to learn I was all alone.

[23:02] ED Lyrics

Ahh, I'm so empty

[23:04] ED Lyrics

*and I just wanted to shine,
but I'm so weak.*

[23:08] ED Lyrics

*I was waiting for the courage
to stop my trembling.*

[23:13] ED Lyrics

I looked up at the sky I couldn't fly in

[23:15] ED Lyrics

To avoid getting hurt.

[23:18] ED Lyrics

But now it's goodbye to that old me.

[23:23] ED Lyrics

*We smiled, we cried, and
I learned another side of you.*

[23:28] ED Lyrics

*The pain you hide, what hides
behind your smile, this world,*

[23:31] ED Lyrics

I'll destroy it all,

[23:33] ED Lyrics

*So I'll run, and I'll fall,
and I'll still rise up again,*

[23:39] ED Lyrics

Because tonight I'm coming to save you.

[23:44] ED Lyrics

I'll become a hero from nothing.

[23:49] ED Lyrics

We can become heroes, even from nothing.

SIGN Next Episode:

Lucifer and the Biscuit Hammer

Revision #1

Created 2024-04-05 19:13:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:13:52 UTC by whimsee